

AGREEMENT ON THE CONSERVATION OF BATS IN EUROPE

The Contracting Parties

Recalling the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals opened for signature in Bonn on 23 June 1979.

Recognising the unfavourable conservation status of bats in Europe and non-European Range States and in particular the serious threat to them from habitat degradation, disturbance of roosting sites and certain pesticides;

Conscious that the threats facing bats in Europe and non-European Range States are common to both migratory and non-migratory species and that roosts are often shared by migratory and non-migratory species;

Recalling that the first meeting of the Conference of the Parties to the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals held in Bonn in October 1985 agreed to add European species of CHIROPTERA (Rhinolophidae and Vespertilionidae) to Appendix II of the Convention and instructed the Secretariat of the Convention to take appropriate measures to develop an Agreement for these species;

Convinced that the conclusion of an Agreement for these species would greatly benefit the conservation of bats in Europe;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

Scope and Interpretation

For the purposes of this Agreement:

- (a) "Convention" means the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals (Bonn 1979);
- (b) "Bats" means European populations of CHIROPTERA (Rhinolophidae and Vespertilionidae) occurring in Europe and non-European Range States;
- (c) "Range State" means any State (whether or not it is a Party to the Convention) that exercises jurisdiction over any part of the range of a species covered by this Agreement;
- (d) "Regional Economic Integration Organisation" means an organisation constituted by

AFTALE OM BESKYTTELSE AF FLAGERMUS I EUROPA

De kontraherende parter

som erindrer sig Konventionen om beskyttelse af migrerende arter af vilde dyr, der blev åbnet for undertegnelse i Bonn den 23. juni 1979;

som erkender flagermusenes ugunstige status i Europa og ikke europæiske forekomstlande og i særdeleshed erkender den alvorlige trussel, som ødelæggelse af levesteder, forstyrrelser af hvilesteder og visse pesticider udgør for flagermus;

som er sig bevidste, at truslen mod flagermus i Europa og ikke europæiske forekomstlande er rettet mod både migrerende og ikke migrerende arter, og at opholdsstederne deles af både migrerende og ikke migrerende arter;

som erkender at man, på det første møde af parternes konference om Konventionen om beskyttelse af migrerende arter af vilde dyr afholdt i Bonn i oktober 1985, blev enig om, at tilføje de europæiske arter af CHIROPTERA (Rhinolophidae og Vespertilionidae) til konventionens liste II og pålagde Sekretariatet at træffe passende forholdsregler med henblik på at udarbejde en aftale for disse arter;

som er overbevist om, at denne aftale vil være til gunst for bevarelsen af flagermus i Europa;

har vedtaget følgende:

ARTIKEL I

Omfang og fortolkning

1. I denne aftale betyder

- (a) »konvention«: Konventionen om beskyttelse af migrerende arter af vilde dyr (Bonn 1979);
- (b) »flagermus«: de europæiske populationer af Chiroptera (Rhinolophidae og Vespertilionidae), der findes i Europa og ikke-europæiske forekomstlande;
- (c) »forekomstland«: enhver stat (hvad enten den er part i henhold til Konventionen eller ej), som udøver jurisdiktion over nogen af de arter, som er omfattet af denne aftale;
- (d) »regionale økonomiske samarbejdsorganisation«: en organisation oprettet af suve-